

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 10

Vorwort: Personnel = Persönlich = Personale
Autor: Speich-Hochstrasser, Ursula

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'articolo statutaire concernant les buts de notre association déclare notamment que «l'accent principal de l'activité de l'USPC est mis sur l'information». Or, chères lectrices et chers lecteurs, c'est à cette tâche que nous consacrons une partie de ce numéro de notre revue.

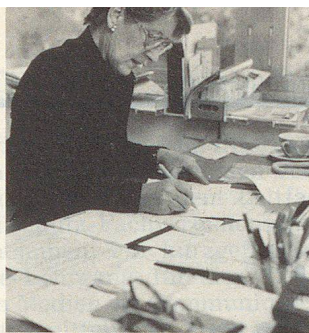
Bien que nous vivions en un temps où l'information est reine, il n'est pas toujours facile de l'exploiter correctement, ni pour les journalistes et les rédacteurs, ni pour tous ceux qui la reçoivent. On constate actuellement que, de toutes parts, les gens réclament à tue-tête et d'une façon revendicatrice de l'information et «encore plus d'information». Mais on ne saurait satisfaire à tout coup ces revendications sans conditions ni esprit critique. Il convient de faire preuve de prudence s'agissant de la définition, du but et du volume de l'information.

Précisément, le sens du terme «définition» tel qu'on le trouve dans le dictionnaire, est très significatif. En effet, la définition est «l'action de préciser une idée – en l'occurrence l'information» – en expliquant et détaillant son contenu», ce qui comporte déjà un but d'information! Ainsi, une déclaration manquant de clarté ne saurait constituer un apport scientifique pour des spécialistes conscients de leurs responsabilités.

Il arrive maintes fois aujourd'hui que l'on exagère, c'est-à-dire que l'on dépasse la mesure et l'étendue d'une certaine information. Comme partout, il y a des limites à l'absorption d'informations. Il est dangereux de suralimenter le «consommateur» de communiqués, d'annonces et d'autres encore et, ainsi, de le surmener. Dès lors le choix du volume approprié d'informations pré-suppose que le responsable d'un média connaisse avec plus ou moins de précision les besoins et les capacités de sa clientèle. Mais cette tâche se rapproche dangereusement de celle consistant à résoudre la «quadrature du cercle»!

On pourrait parler indéfiniment des qualités requises en matière d'information, à savoir: celle-ci doit être concrète, pratique, actuelle, cohérente, coordonnée, j'en passe et des meilleures...

Ces quelques lignes de bienvenue n'ont pas la prétention d'être de l'information. C'est pourquoi je vous laisse à la lecture des articles ci-après qui, eux, constituent une véritable information spécialisée et j'aime à croire que vous pourrez l'approuver.



Ursula Speich-Hochstrasser

Im Zweckartikel unseres Verbandes heisst es unter anderem «das Hauptgewicht der Tätigkeit des SZSV liegt in der Öffentlichkeitsarbeit». Dazu gehört, liebe Leserinnen und Leser, die Information, der die vorliegende Ausgabe unserer Zeitschrift teilweise gewidmet ist.

Obwohl wir im Zeitalter der Information leben, ist das Umgehen mit ihr nicht immer eine leichte Sache – weder für Journalisten und Redaktoren noch für all jene, die Information aufnehmen. Wenn nämlich heute von allen Seiten her lauthals und fordernd nach Information und «noch mehr Information» gerufen wird, so ist diesem Ruf nicht in jedem Falle bedingungs- und kritiklos zu folgen. Vorsicht ist dort am Platz, wo es um die Definition, den Zweck und das Mass der Information geht.

Geradezu wegweisend scheint in diesem Zusammenhang die Beschreibung des Begriffes «Definition» im Fremdwörterbuch zu sein. Sie lautet «genaue Bestimmung eines Begriffes – in diesem Falle Information» – durch Auseinanderlegung und Erklärung seines Inhaltes», womit auch bereits ein Informationszweck genannt ist, ist doch sachliche Klarheit in der Aussage für verantwortungsbewusste Fachleute eine der Grundlagen für das Vermitteln von Wissen.

Beim Mass – gemeint ist das Ausmass oder der Umfang einer bestimmten Information – wird heute des öfteren übermarcht. Wie überall, gibt es auch beim Aufnehmenkönnen von Information gegebene Grenzen. Es ist gefährlich, den Informationskonsumenten mit einem Übermass an Mitteilungen, Meldungen usw. zu bedienen und so zu überfordern. Das richtige Mass zu treffen, setzt also voraus, dass der Medienmacher die Bedürfnisse und das Aufnahmevermögen seiner Kundschaft mehr oder weniger genau kennt. Er bewegt sich damit gefährlich nahe der Aufgabe der «Quadratur des Kreises»!

Zum Thema Information gäbe es noch endlose Reihen von Stichworten aufzunehmen; konkret, praktisch, aktuell, zusammenhängend, koordiniert, und so weiter und so fort...

Es haben jedoch diese Begrüssungszeilen nicht unbedingt Informationscharakter zu tragen und deshalb überlasse ich Sie nun der Lektüre der nachfolgenden gezielten Fachinformation und hoffe, dass sie Ihnen zusagt.

Nell'articolo costitutivo dell'Unione svizzera per la protezione civile si afferma che: «Il nucleo principale dell'attività dell'USPC consiste nel lavoro di informazione dell'opinione pubblica».

Ed è proprio all'informazione che dedichiamo, care lettrici e cari lettori, una parte della presente edizione della nostra rivista.

Sebbene viviamo nell'epoca dell'informazione, non è sempre facile utilizzarla né per i giornalisti e i redattori né per tutti coloro che la ricevono.

Se oggi da ogni parte si chiede con veemenza sempre maggiore informazione, questo appello non va sempre seguito ad ogni costo e senza alcuna critica. È bene fare attenzione là dove si tratta di definire lo scopo e le dimensioni dell'informazione.

In questo contesto risulta certamente determinante la descrizione del concetto di «definizione», che è la seguente: «determinazione precisa di un concetto mediante l'interpretazione e la spiegazione del suo contenuto» (nel nostro caso del concetto di informazione).

Con questi termini è anche menzionato uno degli scopi dell'informazione. Senza la chiarezza oggettiva di un'affermazione, per gli esperti con un certo senso di responsabilità non può aver luogo nessuna comunicazione di nozioni.

Per quanto concerne le dimensioni dell'informazione, si intende la portata o l'ampiezza di una determinata informazione. Questo concetto viene spesso esagerato.

Come in tutti gli altri campi, anche nella ricezione di informazioni ci sono dei limiti ben precisi. È pericoloso seppellire il «consumatore di informazioni» con una montagna di comunicazioni, notizie, segnalazioni, ecc. Si dovrebbe cercare di informare nella giusta misura, il che presuppone che chi informa conosca più o meno precisamente i bisogni e la capacità di ricezione dei destinatari. È un settore molto difficile e delicato, un po' come la «quadratura del cerchio»!

Sul tema dell'informazione ci sarebbero ancora una serie di definizioni: informazione concreta, pratica, attuale, comprensiva, coordinata e così via.

Tuttavia queste poche righe di saluto non devono necessariamente assolvere un compito di informazione e perciò vi lascio alla lettura delle informazioni specifiche e spero che le troviate interessanti.

Ursula Speich